Amendments to the Specification:

Please add the following new paragraph on Page 1, above line 1:

--CROSS REFERENCE TO RELATED APPLICATIONS

Applicant claims priority under 35 U.S.C. §119 of German Application No. 103 22 280.4 filed May 16, 2003. Applicant also claims priority under 35 U.S.C. §365 of PCT/EP2004/004200 filed April 21, 2004. The international application under PCT article 21(2) was not published in English.--

Please amend the paragraph bridging pages 5 and 6 with the following rewritten paragraph:

--A very advantageous embodiment of the invention is obtained wherein the valve housing parts are configured with two ring-shaped recesses that lie radially opposite one another, for accommodating valve disk shafts of the valve disk. In this way, it is advantageously possible to mount valve disk shafts in the valve housing parts. The advantage of this embodiment consists in the fact that the number of components of the valve is small, since the valve housing parts are used, at the same time, to hold

the seal, to assemble the valve and, on the basis of the two ring-shaped recesses that lie radially opposite one another, also for mounting and holding the axle of the valve disk. In this manner, material and costs are advantageously saved.--

Please amend the paragraph bridging pages 8 and 9 with the following rewritten paragraph:

--When axial forces that act from the system in the direction of the valve engage on the valve inflow ~~2~~ 1, these forces are transferred to the clamp half 5 by way of the inner contact surface 16a of the flange 3 with the clamp half 5, and from there to the flange 3 of the valve outflow ~~1~~ 2 by way of the inner contact surface 16a of the clamp half 5 with the flange 3. In this connection, the outer contact surface 16b generates the force that presses the flange 3 against the rubber seal 4, without any change.--

Please amend the first full paragraph at page 9 with the following rewritten paragraph:

--When axial forces in the direction of the system, directed away from the valve, engage on the valve inflow ~~2~~ 1, these forces are transferred to the clamp half 5 by way of the outer contact

surface 16b of the flange 3 with the clamp half 5, and from there back to the flange 3 by way of the inner contact surface 16a of the clamp half 5 with the flange 3. The force that presses down on the rubber seal 4 remains constant in this connection.--

Please amend the second full paragraph at page 9 with the following rewritten paragraph:

--When axial forces acting on the valve from the system in the direction of the valve engage on the valve outflow ~~1~~ 2, these forces are transferred to the clamp half 5 by way of the inner contact surface 16a of the flange 3 with the clamp half 5, and from there to the flange 3 of the valve inflow ~~2~~ 1 by way of the inner contact surface 16a of the clamp half 5 with the flange 3. In this way, the force that presses the flange 3 against the rubber seal 4 by means of the outer contact surface 16b is produced unchanged.--